

Porównanie tłumaczeń Hioba 12:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Macają w ciemności, bez światła, i zataczają się jak pijani.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tam drepczą po omacku, w ciemności, i zataczają się jak pijani.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I chodzą po omacku w ciemności bez światła, i sprawia, że zataczają się jak pijani.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że macają w ciemnościach, gdzie nie masz światłości, a sprawuje, że błądzą jako pijani.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Macać będą jako w ciemności, a nie w światłości, i uczyni, że będą błądzić jako pijani.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	macają w ciemności bez światła, chwieją się jak pijani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chodzą po omacku w ciemności, bez światła, tak że się zataczają jak pijani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chodzą po omacku w ciemności, sprawia, że zataczają się jak pijani.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Snują się bez żadnego światła i potykają się jak pijani.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chodzą po omacku w ciemnościach bez światła. On sprawia, że potykają się jak pijani.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай дошукуються в темряві і не (буде) світла, хай же блукають наче п'яний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W ciemności, bez światła macają oraz każe im się zataczać jak pijanym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Idą po omacku w ciemności, gdzie nie ma światła, by za jego sprawą tułać się jak człowiek pijany.